

Enseñanzas sobre la transformación del pensamiento en tiempos del COVID-19

por Lama Zopa Rimpoché

Vídeo 74: Cualquiera que escuche el “Sutra de la gran liberación”, consigue muchísimos méritos

Monasterio de Kopan, Kathmandu, Nepal

12 de octubre de 2020

Transcrito en directo por Ven.Joan Nicell y Ven.Tenzin Tsomo,
en el Monasterio de Kopan, el 12 de octubre de 2020.

Traducción simultánea desde el inglés por Ven.Tenzin Chöky.
Transcrito al castellano por el Equipo del Centro Nagarjuna Valencia,
12 de octubre del 2020

Pendiente revisión definitiva.

© FPMT Inc., 2020

Vídeo 74: Cualquiera que escuche el “Sutra de la gran liberación”, consigue muchísimos méritos

Video: [Cualquiera que escuche el “Sutra de la gran liberación”, consigue muchísimos méritos](#)

El Sutra de la gran liberación te salva

Hoy voy a continuar con la transmisión oral del “Sutra de la gran liberación”, que como dije anteriormente, es lo que necesitamos escuchar. Ahora que hay tantos peligros en el mundo, hambre, enfermedades, el virus, y, tantos y tantos problemas, *bah, bah, bah, bah*.

Esto es exactamente lo que necesitamos oír, porque por escucharlo no renaces en los reinos inferiores, te salva, son increíbles los beneficios. Y así es mucho más fácil nacer en una tierra pura y más fácil lograr la iluminación, más fácil liberarnos del samsara. Son infinitos los méritos, tantos como el espacio. Ok. Con esto es suficiente.

Hay muchos beneficios y ya he ensañado esto en Singapur. Pero pienso, aquí en la gompa de Kopan, también di en el pasado la transmisión oral del *Bodisatva Sitigarba* (sutra), un volumen, y también el *Sutra de la luz dorada*, no me acuerdo bien, creo que di esa transmisión pero no sé si la acabé o no. Entonces , bueno, ahora voy a continuar con la transmisión oral del *Sutra de la gran liberación*.

Motivación para escuchar la transmisión oral del Sutra de la gran liberación

Mis muy queridos, preciosos, más bondadosos, joyas que satisfacéis todos los deseos. Vosotros, los estudiantes, amigos, padres, madres, hermanos, hermanas, todos los seres. Entonces el propósito de escuchar estas enseñanzas, esta transmisión oral, simplemente el lograr la propia liberación del samsara, lograr el estado gozoso de paz para siempre, para el beneficio personal, eso no es el verdadero propósito de la vida. El propósito debe ser no dañar a los demás, y además beneficiarles, causar la felicidad a los demás, no solo para ti.

Como antes he mencionado, como he mencionado en otras ocasiones, hay innumerables seres en los infiernos, innumerables espíritus hambrientos, innumerables animales, humanos, asuras y suras. Y cada experiencia de felicidad que has tenido, desde renacimientos sin principio, la felicidad que experimentas en el presente, y la que experimentarás en el futuro, tanto temporal como última, toda esa felicidad viene de todos y cada uno de los seres, de cada uno de ellos. De cada hormiga que ves en la tierra, de cada mosquito que está volando a tu alrededor, molestandote, de todos ellos, todos. Toda la felicidad que has experimentado desde tiempo sin principio incluyendo la de la iluminación que experimentarás, viene de todos y cada uno de los seres. Y especialmente también de esa persona que no te agrada, de esa persona o que tú la odias, o ella te odia, a esa persona que llamas enemigo,

incluyendo esa persona, de ella también te viene toda la felicidad. Y como he dicho los innumerables Budas, Dharma y Sangha, todos vienen de cada uno de los seres infernales, espíritus hambrientos, animales, humanos, suras y asuras, incluyendo cada mosquito que te pica, o cada gusanito, es decir, provienen de la bondad de todos y cada uno de ellos. Por eso son tan preciosos, y por eso día y noche tenemos que generar bodichita, tomar refugio, y todo eso es debido a la bondad de todos y cada uno de los seres, en quien nosotros tomamos refugio en Buda, Dharma y Sangha. Buda, Dharma y Sangha, viene de cada uno de los seres, por eso debemos darnos cuenta de que cada uno de los seres es itaaan bondadoso!, itaaan precioso!, itaaan precioso! ¡Tan precioso! No en cuanto a sus cualidades sino por su bondad. ¡Así, así es! ¡Guau, guau, guau, guau! ¡Guau! Tenemos que liberar a los seres de los océanos de sufrimiento samsárico y llevarles al estado de la iluminación, a la completa cesación de todos los oscurecimientos, y la completación de todas las realizaciones, el estado de buda, *sang gyä*. Y hemos de hacer esto por nosotros mismos solos, y por ellos necesitamos lograr el estado de la omnisciencia, y por esta razón necesitamos realizar todo el camino, purificar todos los oscurecimientos, acumular méritos, y por ello necesitamos escuchar las enseñanzas, y en esta ocasión recibir la transmisión oral de este texto. ¿Ok?

Transmisión oral del *Sutra de la gran liberación*

Quien simplemente escuche el nombre del *Sutra de la gran liberación* acumula grandes méritos

Quizás aunque esta primera parte ya la he leído, pero para asegurarnos continúo desde este punto con la transmisión oral. Escuchad con atención.

(Rimpoché empieza la transmisión oral un poco por encima de donde lo dejó la última vez)¹

།བཅོམ་ལྷན་འདས་རིགས་ཀྱི་བྱ་དང་། རིགས་ཀྱི་བྱ་མོ་གང་ལ་ལས་བཅོམ་ལྷན་འདས་ལྷ་པོ་ལས་འདས་པའི་སྐད་ན་སྟོགས་མ་
ཅན་གྱི་དུས་སྟུ་མདོ་སྡེ་འདི་གཟུངས་སྟུ་བཟུང་ཞིང་སྟོག་གམ། ཁ་ཉོན་དུ་བགྱིད་དམ། སྟོགས་བམ་དུ་ཡི་གེར་འདྲི་འཇམ། ཡི་གེར་
འདྲིར་འཇམ་གན་བསོད་ནམས་ཇི་ཙམ་ཞིག་ཐོབ་པར་འགྱུར།

Buda dijo: "Cualquier hijo o hija de la raza (Mahayana) que, en tiempos degenerados después de que Buda haya pasado al estado sin dolor, considere este sutra como un mantra, lo lea, lo recite todos los días, escriba las letras en un texto o haga que otros las escriban, ¿cuántos méritos acumula?"

Así que aquí dice, Buda dijo, *rig gi bu, rig gi bu mo*, ¿cómo decís *rig gi bu* and *rig bu mo*?

Ven. Gache: hijo del linaje.

¹ Lama Zopa Rimpoché lee las páginas 75-80 del libro publicado por Sera Mey Mar Jamyang Sonam (མེར་སྐད་དམར་འཇམ་དབང་བསོད་ནམས།).

Rimpoché: *¿huh?*

Ven. Gache: hijo o hija del linaje.

Rimpoché: es la traducción antigua de Dharamsala. Creo que Jon Landaw y Alex Berzin, tiempo atrás, hicieron esto para *rig*, “linaje”. *Ha-ha*. Lo tradujeron así porque no les gustaba “generación”, “raza”, no les gusta “raza” pero “raza” no tiene porqué ser una raza física. La palabra es “raza”, no “linaje”. “Linaje” suena más a *gyü pa*.²

Ven. Gache: *Gyü pa, yeah*.

Rimpoché: *Gyü pa* es más el linaje de la enseñanza. *Gyü pa* es más eso. Pero Jon Landaw, tiempo atrás en Dharamsala, lo tradujo. Cuando Gueshe Ngawang Dhargye dio enseñanzas, entonces ellos, con Sharpa Tulku, pero tal vez dando la palabra fue Alex Berzin. Pero “raza” creo que es correcto. No tienes que relacionarlo con el cuerpo.

Creo que probablemente debe ser “la raza Mahayana”. Tiene que ver con la motivación, principalmente con la bodichita. Quizá “Raza Mahayana, chico o chica, cualquiera, cuando Buda ha fallecido en el estado sin pena, en tiempos degenerados, tan degenerados, entonces leyendo este texto, leyendo esto a menudo como un mantra, o leyendo esto, o *kandön*, cada día recitando, o escribiendo este texto, o dejando que otros lo escriban, ¿cuánto mérito acumulas?” Es una pregunta.

བཅོམ་ལྷན་འདས་ཀྱིས་བཀའ་སྩལ་པ། རིགས་ཀྱི་བྱ་གང་ལ་ལས་སྟོང་གསུམ་གྱི་སྟོང་ཆེན་པོའི་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་ཙོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེས་ཡོངས་སུ་བཀའ་སྟེ་སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་བས་མདོ་སྡེ་འདིའི་མིང་ཙམ་ཐོས་པས་བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཆེད།

Buda dijo, “Cualquier hijo de la raza (Mahayana) que llene totalmente los tres mil universos con joyas y practique generosidad hacia los seres, acumula méritos mucho mayores con sólo escuchar el nombre de este sutra”.

Entonces el Buda dijo: “Hijo de la raza Mahayana”, cualquiera de un, dos, tres, cuatro mil universos, y así como otra vez dos mil, y entonces otra vez cientos hasta mil, y así llegamos a esta cantidad que se llama las gran mil, de tres mil universos. Entonces, toda esa cantidad increíble de universos, si los llenas de joyas y haces prácticas de generosidad hacia los seres, por el mero hecho de escuchar el nombre de este sutra, acumulas *muuuuchos* más méritos, *muuuuchos* más méritos, por el mero hecho de escuchar el nombre: “*Tapa Chempo Do*”, “*Sutra de la gran liberación*”.

Cualquiera que imprima y guarde el *Sutra de la gran liberación* acumula grandes méritos

ཁག་ལ་ལས་འཇིག་རྟེན་གྱི་ཁམས་སྟོང་སྟོན་བཅུ་ཙོར་བྱ་རིན་པོ་ཆེས་ཡོངས་སུ་བཀའ་སྟེ་སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་བས་མདོ་སྡེ་འདི་སྟེགས་བམ་དུ་བྱས་ཏེ་འཆང་བ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཆེད།

² རྒྱ་པ་

“Cualquiera que llene totalmente diez mil universos con joyas y practique generosidad acumula méritos mucho mayores imprimiendo este sutra y simplemente guardándolo.”

El hecho de escuchar, acumulas *muuuuchos* más méritos, que alguien de raza Mahayana, o linaje, o estirpe Mahayana que durante tres mil universos, o sea mil grandes, tres mil universos, o algo así, llenos de joyas practique la generosidad. Por el hecho de escuchar el nombre de este sutra, “*Tapa Chempo Do, Sutra de la gran liberación*”, acumulas muchos más méritos que los que podríamos acumular haciendo todos esos increíbles ofrecimientos de *taant* universos. Es decir, imagina diez mil universos llenos de joyas, y entonces ofreces todo eso, y practicar la generosidad. Pues por tener, incluso por mantener este sutra, incluso tener este texto, ya ¡*guau!* Increíbles, increíbles, increíbles méritos que acumulas. ¡*Guau guau, guau!* Incluso simplemente por tener este texto, comprar este texto en una tienda tibetana, en una librería.

Así que hay que tenerlo en el altar, es muy bueno, y, por supuesto, si sabes tibetano puedes leerlo. Ahora será en inglés. ¿Cómo se llama el monje de Sera?

Ven. Gache: Lekden.

Rimpoché: Lekden, *yeah*. Ya debe haber terminado. Antes había exámenes. Había exámenes cuando lo discutía con él. En mi *mo* (adivinación) salió él. Se estaba examinando. Ya debe haber terminado, no lo sé.

Ven. Gache: Ahora tienen el examen de debate dentro de unas semanas.

Rimpoché: *Oh*.

Ven. Gache: Así que tiene que prepararse para ello.

Rimpoché: Ya veo. ¿No se examina la traducción?

Ven. Gache: Aún no.

Rimpoché: *Ha-ha*. Pero en chino tienen (*Sutra de la gran liberación*). En chino, probablemente desde hace mil años.

Ven. Gache: *Oh*, el sutra, *yeah*.

Rimpoché: Tienen todo el Kangyur, las enseñanzas de Buda, se supone que está en chino, no sé si está completo o no.

Ven. Gache: Son diferentes.

Rimpoché: Está el *Sutra de la luz dorada. Bodisatva Ksitigarbha (sutra)* es un volumen. En el texto tibetano, el mantra, OM, empieza con OM SUDRA, empieza, pero el chino no tiene el mantra. No sé si hay otro texto tibetano sin mantra, pero lo que leí tiene un mantra. Pero el chino no lo tiene, por eso

ordenador. ¿Cómo se llama esto? ¡ah! si el ordenador, lo echáis al suelo o a la basura, del enfado. Bueno, ok.

Entonces ahora es muy bueno de que ahora vayamos a poder disponer de una traducción en inglés, y también en chino, y aquellos que podáis leer el tibetano, podéis comprar este texto y tenerlo. ¡Guau!, y a veces leerlo. ¡Guau, guau, guau, guau!. ¡cuántos méritos!. ¡qué increíble purificación! Risas de Venerable Paloma. Dice, no estoy seguro de dónde paré antes, bueno por si acaso voy a leer de nuevo esta página.

།གང་ལ་ལས་འཛིན་རྟེན་གྱི་ཁམས་སྣང་ཕྱག་བརྩུ་ནོར་བུ་རིན་པོ་ཆེས་ཡོངས་སུ་བཀའ་སྟེ་སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་བས་མདོ་སྡེ་འདི་སྐྱེགས་
བམ་དུ་བྱས་ཏེ་འཆང་བ་ཙམ་གྱིས་བསོད་ནམས་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཆེད།

“Cualquiera que llene totalmente diez mil universos con joyas y practique generosidad, acumula méritos mucho mayores imprimiendo este sutra y simplemente guardándolo.”

También podéis imprimir el texto. Aquí dice, que cualquiera que haga ofrecimientos de diez mil universos llenos de joyas que satisfacen los deseos, pues por el mero hecho de leer este texto, este sutra, y guardarlo, acumulas, acumulas muchos más méritos. Cualquiera, bueno esta parte ya os la he leído, no tengo que repetirla de nuevo.

Cualquiera que lea y recite el Sutra de la gran liberación acumula grandes méritos

།འཛིན་རྟེན་གངས་མེད་པའི་ཁམས་སུ་རིན་པོ་ཆེས་ཡོངས་སུ་བཀའ་སྟེ་སྦྱིན་པ་བྱིན་པ་བས་ཀྱང་སེམས་ཐག་པ་ནས་མདོ་སྡེ་འདི་ཤུ་
ལྷག་གཅིག་སྟོན་གམ། ཁ་ཏོན་དུ་བྱས་ན་བསོད་ནམས་དེ་བས་ཀྱང་དཔག་ཏུ་མེད་པར་ཆེད།

“Incluso si llenan totalmente los innumerables mundos con joyas y practican generosidad (con ellas hacia los seres), acumulan méritos mucho mayores leyendo o recitando diariamente una estrofa de este sutra desde su corazón.”

Aquí dice, en los innumerables mundos, si los llenas de joyas que satisfacen los deseos, y los ofreces a los seres, practicas la generosidad a los seres, pues si lees desde tu corazón este texto, incluso un verso, y lo recitas diariamente *khan tön* simplemente un verso, una estrofa, acumulas muchos más méritos que hacer todos esos ofrecimientos de joyas que satisfacen los deseos como de tantos universos.

Cualquiera que comprenda y enseñe el Sutra de la gran liberación acumula grandes méritos

།སྣོད་ཁམས་ཡོངས་སུ་གང་བའི་སེམས་ཅན་གྱི་སྟོན་གཅིག་སྟོན་པ་བས་ཀྱང་། གང་གིས་སེམས་ཐག་པ་ནས་མདོ་སྡེ་འདིའི་དོན་
ཚོག་གཅིག་གེས་ཏེ། གཞན་ལ་ཚོག་གཅིག་གམ། ཤུ་ལྷག་གཅིག་གི་དོན་བསྟན་ན་བསོད་ནམས་དེ་བས་ཀྱང་དཔག་ཏུ་མེད་པར་
ཆེད།

“Incluso si salvan la vida de seres que llenan totalmente miles de universos, alguien que entiende de corazón una palabra de este sutra y enseña a otros el significado de una palabra o una estrofa acumula méritos mucho mayores.

Incluso si salvas la vida de los seres que inundan todos esos universos, si desde tu corazón conoces el significado, las palabras, el significado de este sutra y lo explicas correctamente a otros, una palabra de este texto una frase, o sea, acumulas muuuuchos más méritos. Eso es lo que aquí se menciona.

(Rimpoché continua el *lung* otra vez incluyendo una parte que ya ha leído)³

Cualquiera que lea y guarde el *Sutra de la gran liberación* acumula grandes méritos

རིགས་ཀྱི་སྲི་མཛོ་སྤེ་འདི་སྐོག་པ་དང་འཆང་བ་ནི་སྤོན་སྤྱིག་ཅན་མ་རུངས་པ་ཡིན་ན་ཡང་ད་དགེ་བ་དང་ལྷན་པའོ།

“Cualquier hijo de la raza que lea y guarde este sutra, aunque antes fuera un ser malvado ahora posee la virtud.”

Continúo y aquí dice, el *rig gi bu* es decir, “hijo de la raza mahayana”, quien quiera que lea este texto, o lo guarde, o lo tenga, si esa persona era un ser maligno antes, ahora esa persona se vuelve más virtuosa. Esto es en cuanto a los beneficios por el mero hecho de tener este texto.

སྤོན་སྤྱིག་བསྐྱེད་ཅན་ཡིན་ན་ཡང་ད་ལོངས་སྤོད་དང་ལྷན་པའོ།

“Aunque antes tuvieran sufrimiento, ahora poseen riqueza.”

Incluso aunque tengas un gran sufrimiento, pobreza y mucho sufrimiento, por tener este texto ahora, entonces, llegarás a tener mucha riqueza,

སྤོན་འཆིང་བ་ཅན་ཡིན་ན་ཡང་ད་གྲོལ་ཐར་པ་དང་ལྷན་པའོ།

“Aunque antes estuvieran atados (en el samsara), ahora poseen la liberación.

Incluso aunque antes te vieras atrapado en el samsara por los engaños y el karma, ahora te liberarás de eso.

སྤོན་མ་རྒྱལ་བ་ཡིན་ན་ཡང་ད་རྒྱལ་བ་ཅན་འོ།

“Aunque antes no cruzaran (el océano del samsara), ahora lo hacen.

En el pasado, si no cruzaste el océano del samsara, ahora cruzarás ese océano.

³ Página 81 del libro publicado por Sera Mey Mar Jamyang Sonam

སློན་ལྷན་པ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ད་ནི་སློབ་དཔོན་དུ་ཚུད་པའོ།

“Aunque antes fueran tontos, ahora se convierten en maestros.

Incluso aunque fueran tontos en el pasado, ahora llegarán a ser un maestro vajra.

སློན་ཟག་པ་དང་བཅས་པ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ད་ནི་ཟག་པ་མེད་པའོ།

“Aunque antes estuvieran engañados, ahora no lo están”.

Incluso aunque tuvieras engaños en el pasado, ahora se eliminarán esos engaños. Estos son los beneficios de leer o guardar este sutra.

སློན་སོ་སའི་སྐྱེ་བོའི་སྤྱོད་པ་ཅན་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ད་ནི་འཕགས་པའི་སྤྱོད་པ་དང་ལྡན་པའོ།

“Aunque antes tenían la conducta de un ser ordinario, ahora tienen la conducta de un ser arya”.

En el pasado si eras un ser ordinario, por leer o mantener este texto, vivirás una conducta de un ser arya, llegarás a ser un ser arya.

སློན་ཚོས་ལམ་དང་འགལ་བ་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ད་ནི་འཕགས་པའི་ལམ་ལ་ཚུད་པའོ།

“Aunque antes estuvieran en contra del camino del dharma, ahora entran en el camino del arya”.

Incluso aunque fueras por caminos incorrectos, dharmas incorrectos, ahora por guardar este sutra y leerlo lograrás el camino exaltado, el camino arya.

ལྷན་སྐྱེ་བོའི་ལྷན་ཅན་ཡིན་ན་ཡང་མདོ་སྡེ་འདི་སློབ་པ་དང་འཆང་བའི་ཕྱིར་སློབ་ཞི་འཕགས་པའི་ཡེ་ཤེས་དང་འདྲ་བའོ།

“Aunque tengan cuerpos de seres ordinarios, debido a la lectura y el mantenimiento de este sutra, sus mentes se vuelven como la exaltada sabiduría de un arya”.

Incluso aunque tu cuerpo fuera el de un ser ordinario, por leer este texto, guardarlo, tu mente llegará a ser la sabiduría exaltada.

སློན་ཉོན་མོངས་པ་ཅན་ཞིག་ཡིན་ན་ཡང་ད་མདོ་སྡེ་འདི་སློབ་པ་དང་འཆང་བའི་ཕྱིར་སངས་རྒྱས་བཙུགས་ལྡན་འདས་དང་འདྲ་བར་སྐྱེ་བའི་ལམ་ལ་ཚུད་པའོ།

“Incluso si antes tenían engaños, debido a la lectura y el mantenimiento de este sutra, pasan al estado sin dolor como el Buda-Bhagavan”.

Incluso aunque tuvieras muchos engaños antes, por leer este texto, guardarlo, pasarás al estado más allá de la aflicción. Como Buda, eso es lo que dijo Buda.

ལྟོས་ཁྲིམས་ཞིག་པ་དང་། མཚམས་མ་མཚམས་པར་སྐྱད་པ་དང་། དམ་བའི་ཚོས་ལ་སྐྱར་བ་བཏབ་པ་ཡང་ཅི་མདོ་སྡེ་འདི་ལྟོག་པ་
ཅམ་གྱིས་ཉོན་མོངས་པ་སྒྲོང་གྱེ།

“Incluso aquellos que han quebrantado la moral, han cometido los pesados karmas negativos sin descanso y han criticado el sagrado dharma, abandonan los engaños con sólo leer este sutra”.

Aquellos que rompieron su moralidad, que quebraron la moralidad, cometieron las acciones de karma negativo, las cinco acciones negativas de reproducción inmediata, todos esos karmas negativos, por el mero hecho de leer este texto, todos esos engaños se eliminarán, se alejarán.

སྐྱ་ངན་ལས་འདའ་བ་དང་འཐུན་པ་ཞིག་ལགས་སམ།

“Es similar a pasar más allá del dolor”.

Esto es similar a pasar al estado más allá de la aflicción.

Quizás lo dejamos aquí, llegamos al principio de la página veinticinco de este texto.

Dedicaciones

Dedicación para generar la bodichita

Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí mismo, por los innumerables seres y los méritos de los tres tiempos de los budas, que la preciosa mente de la bodichita que no ha nacido pueda nacer y la que ya nació, pueda incrementarse más y más y nunca degenerar.

JANG CHHUB SEM CHHOG RIN PO CHHE

Que la suprema joya de la bodichita

MA KYE PA NAM KYE GYUR CHIG

que no ha nacido, surja y crezca,

KYE PA NYAM PA ME PA YI

y que la que ya ha nacido no disminuya

GONG NÄ GONG DU PHEL WAR SHOG

sino que aumente más y más.

Dedicación para realizar la vacuidad

KHOR DÄ RANG ZHIN DÜL TSAM ME PA DANG

El samsara y el nirvana no tienen un solo átomo de existencia inherente,

GYU DRÄ TEN DREL LU WA ME PA NYI

mientras que causa y efecto y el surgir dependiente son infalibles.

PHÄN TSHÜN GÄL ME DROG SU CHHAR WA YI

Solicito tus bendiciones para discernir el significado del pensamiento de Nagarjuna:

LU DRUB GONG DÖN TOG PAR JIN GYI LOB

Que ambos aspectos son complementarios y no contradictorios.

Dedicación por los enfermos

Ahora especialmente en esta época del virus que afecta a todo el mundo, vamos a dedicar. Debido a los méritos del pasado presente y futuro acumulados por mí, y los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que todos aquellos que han contraído el virus, que nunca jamás renazcan en los reinos inferiores. Los que tengan el karma para contraer el virus, y todos esos seres que vayan a contraer la enfermedad que no contraigan la enfermedad. Y que todos los deseos de los seres se puedan satisfacer de acuerdo al sagrado dharma y generar la bodichita, y nunca dañar a los seres, solo los beneficien y puedan rápidamente lograr la iluminación cuanto antes.

SEM CHÄN NÄ PA JI NYE PA

Que todos los enfermos

NYUR DU NÄ LÄ THAR GYUR CHIG

se liberen rápidamente de sus dolencias.

DRO WÄI NÄ NI MA LÜ PA

Que ninguna de las enfermedades

TAG TU JUNG WA ME PAR SHOG

que hay en el mundo vuelva a producirse.

Dedicación por los muertos

Y ahora por aquellos que han muerto especialmente debido al virus. Que debido a todos los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí y por innumerables seres y budas de los tres tiempos, que puedan nacer en una tierra pura donde puedan lograr la iluminación o al menos recibir un perfecto renacimiento humano, encontrar las enseñanzas Mahayana y maestros Mahayana que revelen el camino inequívoco a la iluminación. Y llevándole a cabo aquello que complace más a la sagrada mente del amigo virtuoso pueda lograr rápidamente la iluminación. Esta dedicación la repite tres veces.

KYE WA KÜN TU YANG DAG LA MA DANG

En todas mis vidas, que nunca me separe de gurús perfectos

DRÄL ME CHHÖ KYI PÄL LA LONG CHÖ CHING

que pueda disfrutar del magnífico dharma

SA DANG LAM GYI YÖN TÄN RAB DZOG NÄ

y completando las cualidades de las tierras y caminos

DOR JE CHHANG GI GO PHANG NYUR THOB SHOG
pueda rápidamente lograr el estado de Vajradhara.

Dedicación para cumplir todos los deseos y expectativas de los seres

Hoy también dedicamos para que debido a los méritos de pasado, presente y futuro y de los méritos de los tres tiempos acumulados por mí, y por los innumerables seres y budas, pueda yo satisfacer los deseos de todos los seres, más que una joya que satisface los deseos, y pueda realizar todas las expectativas de los seres, más que un árbol que satisface los deseos.

Dedicación para que cualquier ser que te vea, etc., o que tú veas, etc., se libere del sufrimiento y experimente la felicidad para siempre

Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí, y los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres y budas, que cualquier ser que por el mero hecho de verle, oírlo, o que me vea, me toque, o que me acuerde de ellos, o que ellos me vean, oigan, toquen y se acuerden de mí, que sólo por eso, toodo su sufrimiento se apacigüe de inmediato y que puedan lograr toda la felicidad, lograr la iluminación.

Sellar los méritos con la vacuidad

Debido a los méritos del pasado, presente y futuro acumulados por mí, y los méritos de los tres tiempos acumulados por los innumerables seres e innumerables budas, que son meramente nominados por la mente, pueda yo que soy meramente nominado por la mente como mero nombre, lograr la budeidad que existe como mero nombre, y pueda conducir a *toodos* los seres que existen como mero nombre, conducirles a esa budeidad que existe como mero nombre.

Dedicar de la misma forma que todos los budas y bodisatvas del pasado dedicaron

JAM PÄL PA WÖ JI TAR KHYEN PA DANG
Así como el valeroso Manjushri y Samantabhadra
KÜN TU ZANG PO DE YANG DE ZHIN TE
comprendieron la realidad tal como es,
DE DAG KÜN GYI JE SU DAG LOB CHHIR
yo también dedico estos méritos de la mejor manera,
GE WA DI DAG THAM CHÄ RAB TU NGO
para poder seguir su perfecto ejemplo

DÜ SUM SHEG PÄI GYÄL WA THAM CHÄ KYI
Dedico todas estas raíces de virtud
NGO WA GANG LA CHHOG TU NGAG PA DE
con la dedicación alabada como la mejor

DAG GI GE WÄI TSA WA DI KÜN KYANG
por los victoriosos así idos de los tres tiempos,
ZANG PO CHÖ CHHIR RAB TU NGO WAR GYI
para poder realizar buenas acciones.

Dedicación para la larga vida de su santidad el Dalai Lama y que se cumplan todos sus santos deseos

JIG TEN KHAM DIR PHÄN DE MA LÜ PA
Joya que concedes y colmas los deseos,
GANG LÄ JUNG WÄI SAM PHEL YI ZHIN NOR
fuelle de todo beneficio y felicidad en este mundo,
KA DRIN TSHUNG ME TÄN DZIN GYA TSHO LA
a ti, de bondad incomparable, Tenzin Gyatso, te suplico:
KU TSHE TÄN CHING THUG ZHE LHÜN DRUB SHOG
que todos tus sagrados deseos se cumplan espontáneamente.

Dedicación para la larga vida de Lama Zopa Rimpoché

THUB TSHÜL CHHANG ZHING JAM GÖN GYÄL WÄI TÄN
Tú, que sostienes el camino moral del Subyugador, que sirves como el generoso que lo
soporta todo,
DZIN KYONG PEL WÄ KÜN ZÖ DOG POR DZÄ
que mantienes, preservas y esparces la victoriosa doctrina de Manjunath;
CHHOG SUM KUR WÄI LEG MÖN THU DRUB PA
y que realizas con maestría oraciones magníficas que honran a las Tres Joyas,
DAG SOG DÜL JÄI GÖN DU ZHAB TÄN SHOG
salvador mío y de los demás, tus discípulos: te lo ruego, ¡ten una vida larga!